

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

感恩節主日聯合崇拜

Thanksgiving Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年十一月十九日

The Nineteenth Day of November 2023

感恩節主日聯合崇拜程序 ORDER OF THANKSGIVING SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#512 『收成歌』	立
	" COME, YE THANKFUL PEOPLE, COME "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	歌羅西書 Colossians 3:17	坐
	無論做甚麼, 或說話或行事, 都要奉主耶穌的名, 藉著祂感謝父上帝。	
	And whatever you do, whether in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through Him.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#329 『萬恩之主歌』	立
	" O LORD OF HEAVEN AND EARTH AND SEA "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 116: 5-14	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『讚美主』	
	" PRAISE THE LORD "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	申命記 Deuteronomy 14:22-29, 16: 14-27	坐
	帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 5:18	
	歌羅西書 Colossians 3:15, 4:2	
	希伯來書 Hebrews 12:28	
	啓示錄 Revelation 11:17	
講 道 SERMON	『新舊約的感恩』	坐
	" OLD AND NEW TESTAMENT THANKSGIVING "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	普天頌讚底頁	立
	Back cover of Hymns of Universal Praise	
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Worship Service.	
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

祝 福 *BENEDICTION
阿 們 頌 *AMEN
唱 詩 *HYMN

#675

#349 「齊來謝主歌」

" NOW THANK WE ALL OUR GOD "

李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee 立

立

*please stand

啓應文：詩篇116篇：5-14節

主席啓：耶和華有恩惠，有公義。我們的上帝以憐憫為懷。
會眾應：耶和華保護愚人。我落到卑微的地步，祂救了我。
啓：我的心哪，你要仍歸安樂，因為耶和華用厚恩待你。
應：主阿，你救我的命，免了死亡，救我的眼，免了流淚，
救我的腳，免了跌倒。
啓：我要在耶和華面前，行活人之路。
應：我因信，所以如此說話。我受了極大的困苦。
啓：我曾急促地說，人都是說謊的。
應：我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩。
啓：我要舉起救恩的杯，稱揚耶和華的名。
應：我要在祂眾民面前向耶和華還我的願。

Responsive Reading: Psalm 116: 5-14

5 Gracious is the Lord, and righteous; our God is merciful.
6 The Lord protects the simple; when I was brought low, He saved me.
7 return, O my soul, to your rest, for the Lord has dealt bountifully with you.
8 For you have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling.
9 I walk before the Lord in the land of the living.
10 I kept my faith, even when I said, "I am greatly afflicted";
11 I said in my consternation, "Everyone is a liar."
12 What shall I return to the Lord for all His bounty to me?
13 I will lift up the cup of salvation and call on the name of the Lord,
14 I will pay my vows to the Lord in the presence of all his people.

獻 花

方李芳執事
胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人
胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人
傅蕊薇執事紀念父母親傅德和夫婦
傅蕊薇執事紀念女兒李淑恒
甄兆祺夫婦紀念父母親甄敦明夫婦
甄兆祺夫婦紀念父母親，大姊胡關琴英執事，大姊夫胡炳先生，胞兄關雅各先生，外孫周鉅臻
甄兆祺夫婦紀念謝銓長老，李陳麗芳姑，李立人長老，雷明進長老
甄健鵬夫婦紀念大姨母胡關琴英執事，大姨丈胡炳先生，李陳麗芳姑婆
周勇夫婦紀念大姨母胡關琴英執事，大姨丈胡炳先生，愛子周鉅臻，李陳麗芳姑婆
陳汝俠，曾惠英紀念父母親陳紹麟先生夫人及曾宏傳先生夫人

報告事項

- 1.歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
- 2.在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同安靜敬拜主。
- 3.祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
- 4.各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話(212)964-5488 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
- 5.本堂於今日感恩節主日聯合崇拜後在二樓副堂敬備火雞午餐，招待全體會眾，請各兄姊屆時留步參加。
- 6.婦女部例會：今主日火雞午餐後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹屆時參加。
- 7.堂議事會：今主日下午一時半在 309 室召開，請各執行長老屆時出席。
- 8.將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐，凡有此需要者，請儘早通知邵一嵐宣教師，以便安排。
- 9.聯合刊登2023年聖誕賀詞：凡參加者（以夫婦、個人、家庭或團契名義），每單位收刊登費五元，請向梁美娥長老或余健雄先生登記及交款。印刷需時，請及早登記，截止日期為十一月十九日。
- 10.本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
- 11.十一月廿三日(禮拜四)為感恩節聯邦假期，教會辦公室休假一天。
- 12.邵一嵐宣教師於十一月廿五日放年假一天。

紐約中華基督教長老會
THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH
Annual Congregational Meeting 2023
二零二三年度教友大會

日期：二零二三年十一月廿六日（主日）

DATE: November 26, 2023 (Sunday)

時間：正午十二時（聯合崇拜後）

TIME : 12:00 noon (Immediately after Combined Worship Service)

地點：本會聖堂 / 無線電話傳送：[如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議]

VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221

密碼 Passcode: 244515

如用手機，請撥電話：One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location +1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

議程：Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二四至二零二六年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2024-2026
4. 選舉二零二四年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2024
5. 省覽二零二四年度經常費預算 Review of Budget for 2024
6. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工會員大會

COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期：二零二三年十一月廿六日（主日）

DATE: November 26, 2023 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程：AGENDA:

1. 選舉二零二四至二零二六年度委員
Election of Board Directors for 2024-2026
2. 報告 Reports

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend.

選舉候選人 Candidates for Elections – for the term 2024-2026

Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp. 社區事工委員會
Milton Mui 梅卓然 Jonathan Chui 徐頌基 Miao Li Lee 李許妙梨	Amy Wong 黃李雪清 Fanny Louie 雷梅佩珍 Mo Ching Lam Chew 趙林慕貞	Henry Quan 關悅雄 Ada Chan 陳張愛萍 *Vacant *空缺	Winston Chin 趙健明 Milton Mui 梅卓然 Yee Ling Tso 曹綺玲

*The Nominating Committee was unable to nominate these candidates.

Nomination/decision will be made at the Congregational Meeting.

*提名委員會未能提出其候選人，交由大會決定。

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As Thanksgiving approaches towards the end of this month, we look forward to celebrating with one another, as a family in Christ and as a community. We are additionally blessed this year that a long-standing family at First Chinese Presbyterian has graciously offered to sponsor the annual Thanksgiving luncheon in recognition and memory of a departed loved one. So, while we normally would ask for Turkey donations – this year it is unnecessary due to the generosity of our brothers and sisters. Hoping the Holy Spirit still moves you to donate, we ask that you continue to contribute that money that would have gone for turkey, as an additional offering of thanksgiving during this Thanksgiving season.

The Session
The First Chinese Presbyterian Church

親愛的主內弟兄姊妹：

感恩節月未將至，我們期待著主內家庭和社區齊來慶祝。今年，我們有幸得到一位會友家庭慷慨捐助火雞午餐，以紀念和懷念逝去的親人。因此，我們慣例所進行的火雞捐助，在今年就不再需要了。同時，祈願聖靈依然感動您，繼續捐贈原本用於購買火雞的獻金，作為感恩季節更多的感恩奉獻。

紐約中華基督教長老會堂議事會

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力; 中·英文·電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant: The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

詩班獻詩歌詞

Praise the Lord 讚美主

Praise the Lord, in His sanctuary, Holy is His name, Praise Him with the trumpet, guitar and flute. Let all combine in praise. Praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord. Praise the Lord, praise Him in all places. Holy is His name, praise Him in the office, on campus, at home, O praise Him everywhere. Praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord. Praise the Lord, praise Him night and day. Holy, Holy, Holy is His Name. Praise Him in the morning, praise Him at noon and at night. O Praise Him at all times, praise the Lord. O Praise the Lord, praise the Lord. Praise the Lord, sound in through the nations. Holy is His name, let all nations praise Him, the East and the West, let people everywhere. Praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord.

讚美主，在祂神聖殿中，聖潔是祂名，讚美祂用號角，吉他和長笛，讓萬物齊讚美。
讚美主，讚美主，讚美主。讚美主，無論在何地方，聖潔是祂名，無論是在工作，在學校，家庭，哦處處讚美祂，讚美主，讚美主，讚美主。讚美主，日夜讚美祂，聖潔，聖潔，聖潔是祂名，早晨讚美祂，中午，晚上讚美祂，哦時時讚美祂，讚美主，哦讚美主，讚美主，讚美主，在萬國中歌唱，聖潔是祂名，萬國皆讚美祂，東方和西方，讓普天下萬民，讚美主，讚美主，讚美主，讚美主，讚美主，讚美主，讚美主，讚美主。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月十九日) 感恩節主日	下主日(十一月廿六日) 基督君王主日/ 教友大會
講員/主席	李澤華牧師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁燦南長老
指揮/鋼琴 電琴	林主恩先生 / 張恩憫女士 邵一嵐宣教師	林主恩先生 / 張恩憫女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為十一月廿六日召開教友大會及社區會員大會禱告。
8. 以巴面對戰爭,人命傷亡,需要持續迫切為耶路撒冷及加沙求平安禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 19, 2023 Thanksgiving Sunday	November 26, 2023 Christ The King Sunday
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	San Leong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST / ORGANIST:	Jennifer Dewing / Elaine Shao	Jennifer Dewing
USHERS:	Ada Chan, Kenneth Wu	Ada Chan, Hon Yee Chew
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for searching a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **FCPC 2023 Christmas Card ...** If you would like to have your name included, please see Elder Mei Luk or Mr. Sam Yu by November 19th. The cost is \$5.00.
- 5) **Thanksgiving Luncheon ...** after Combined Service today.
- 6) **Women's Guild Monthly Meeting...** after Thanksgiving Luncheon today.
- 7) **Session Meeting...** will convene for the November meeting at 1:30 p.m. in Room 309 today.
- 8) **Thanksgiving Day Federal Holiday...** Thursday, November 23, 2023.
- 9) **Evangelist Elaine Shao's Annual Leave...** Saturday, November 25, 2023.